

Canon

CP1013D II /

CP1213D II

INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

CONTENTS

GENERAL MAINTENANCE	P.1
BEFORE USING THE PRINTER FOR FIRST TIME	P.1
BEFORE STARTING	P.1
DECIMAL POINT SELECTOR SWITCH	P.2
ROUNDING SWITCH	P.2
CONSTANT SWITCH	P.2
ACCUMULATION SWITCH	P.2
ITEM COUNT / AVERAGE CALCULATION SWITCH	P.2
PRINT / PAIR MODE CALCULATION SWITCH	P.3
STORE / RECALL MEMORY KEY	P.3
RECALL ITEM COUNT / ITEM PLUS KEY	P.4
OVERFLOW FUNCTION	P.4
SPECIFICATIONS	P.4
CARRYING HANDLE	P.4
REPLACING THE INK RIBBON	P.5
INSTALLING PRINTING PAPER	P.5
CALCULATION EXAMPLE	P.16-24

GENERAL MAINTENANCE

- Do not use or leave the calculator under direct sunlight. Areas subject to rapid temperature changes, high humidity, dust and dirt should also be avoided.
- Use a dry cloth to clean the casing of the unit. Do not use water or detergents.
- Only use the printer when the paper roll is loaded.
- Avoid using the calculator in places where there are iron filings, as this may affect the electrical circuits of the calculator.
- Do not place anything on top of the machine, particularly on top of the printer mechanism.
- Turn the calculator off before removing the plug from the electrical outlet.
- In case of electrical fault (i.e. smoke), disconnect the plug from the electrical point immediately. The socket outlet should be near to the equipment and easily accessible.

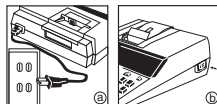
BEFORE USING THE PRINTER FOR FIRST TIME

Remove the tape on the ink ribbon of the calculator before use.

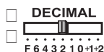


BEFORE STARTING

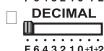
- 1) Plug in AC power cord. (Figure (a))
- 2) Turn power switch on. (Power switch is located on the right side of the cabinet.) "C" will automatically be printed on the paper if the switch is set to print. (Figure (b))



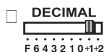
DECIMAL POINT SELECTOR SWITCH



– ☐ Used for designating the decimal point position
☐ (F, 6, 4, 3, 2, 1, 0, +1, +2) for calculated results.



F (Floating Decimal point) – All effective numbers up to 10 digits (CP1013D II) or 12 digits (CP1213D II) are printed or displayed.



+1, +2 (Add-Mode) – Addition & subtraction (+1) or Multiplication (+2) functions are performed with an 2-digit decimal. It is convenient for currency calculations.

ROUNDING SWITCH



– ☐ Used for round-up [], round-off [5/4], or round-down [] to the pre-selected decimal digits in the result.

CONSTANT SWITCH



– ☐ Set the switch to "K" for performing multiplication and division by a constant.

ACCUMULATION SWITCH



– ☐ Set the switch to "AM", the entered number will be automatically accumulated in the memory register by pressing the key

ITEM COUNT / AVERAGE CALCULATION SWITCH



At "n+" or "n+/-" position, the calculator count and print the number of calculation items up to 9999.

<ITEM COUNTER>

When the "ITEM" switch is set at "n+", the calculator counts the number of times the and keys are pressed.

When the switch is set at "n+/-", the calculator counts the number of times the key is pressed and subtracts from the total numbers of times the key is pressed.

<MEMORY ITEM COUNT>

When the "ITEM" switch is set at "n+", the calculator counts number of times and keys are pressed.

When the switch is set at "n+/-", the calculator counts the number of times the key is pressed and subtracts from the total number of times the key is pressed.

<PRINTOUT OF ITEM COUNT>

When the PRINT switch is turned "ON", and the "ITEM" switch is at the "n+" or "n+/-" position, the number of items recorded by the counter can print up to three digits on the left-hand side of the paper by pressing either the **[S]** key or the **[T]** key for item count and **[#]** key or **[X]** key for memory item count.

<AVERAGE CALCULATION>

Set the switch to "AVE", after pressing the **[Σ]** to total the entries, the calculator prints the average below the total. The number to the left of the total shows the number of entries in the calculation.

PRINT / PAIR MODE CALCULATION SWITCH

PRINT OFF:



Entries and result will appear on the display but will not be printed out.

PRINT ON:



Entries and result will appear on the display and will be printed out.

PAIR MODE CALCULATION:



Set the switch to "PAIR", enables you to total two kinds of corresponding data at the same time.

In the Pair mode, the first number entered and every alternate number entered after that is accumulated in the first register.

Correspondingly, the second number and every alternate number entered after that is accumulated in the second register.

Press **[Σ]** key to simultaneously print out entries accumulated in both registers and obtain their Sub-total.

Press **[Σ]** key to simultaneously print out entries accumulated in both registers and obtain their total. This function can only be used for addition calculations.

- Multiplication and division are not possible.
- All entries and results in the first register and printed in **black** and those in the second register are printed in **red**.

STORE / RECALL MEMORY KEY



Pressing the **[SM/RM]** key after entering the number clears the current store memory contents and stores the entered number in the store memory. Pressing the **[SM/RM]** key without being preceded by any key recalls the current store memory contents. Entering zero clears the store memory contents.

RECALL ITEM COUNT / ITEM PLUS KEY

- ☐ **RI** Recalls and prints the number of items. An entered number can be added to the Item Counter with the **RI** key.

OVERFLOW FUNCTION

In the following cases, "E" is displayed, a dotted line is printed, the keyboard is electronically locked, and further operation is impossible. Press **C** to clear the overflow. The overflow function occurs when:

1. ☐ The result or the memory content exceeds 12 digits to the left of the decimal point.
 2. ☐ Dividing by "0".
 3. ☐ The sequential operation speed is faster than the calculation processing speed. (Buffer Register Overflow)
- Electromagnetic interference or electrostatic discharge may cause the display or the memory and tax rate to be lost or altered. Should this occur, disconnect the plug from the electrical socket-outlet and connect after 30 seconds interval to restart the calculator. After restart be sure to set the tax rate again.

SPECIFICATIONS

Power Source: AC 120V, 60Hz

Operation Temperature: 32°F to 104°F (0°C to 40°C)

Calculating Capacity:

10 digits maximum (CP1013D II) / 12 digits maximum (CP1213D II)

Dimension: 240mm(L) x 340mm(W) x 87.5mm(H) /

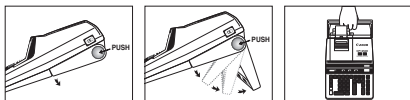
☐ 9-29/64" (L) x 13-25/32" (W) x 3-7/16" (H)

Weight: 1840 g (65 oz)

(Subject to change without notice)

CARRYING HANDLE

A handle is provided for your convenience in carrying the calculator. When using the calculator, you can raise the back by locking the handle into position as shown in the illustration. When the handle is placed against a wall, it will prevent the calculator from moving toward the wall and entrapping the paper roll.

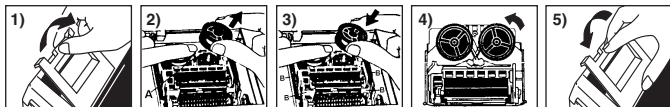


REPLACING THE INK RIBBON

Note: Turn the power switch off.

- 1) ☐ Lift up the tab on the back-side of the printer cover, and then remove the cover. (Figure 1)
- 2) ☐ While pinching together the ribbon lock (A) in the direction of arrow, lift ribbon spools off the shafts. Discard the old ribbon and spools. (Figure 2)
- 3) ☐ Separate the spools of new ribbon between the tape and printer head. Guide it around the four positions of the ribbon guide (B) and place the spools on the shafts. (Figure 3)
- 4) ☐ When the ribbon spools have settled, release the ribbon locks. If necessary, rotate the spools until the pegs on the bottom of the spool seat themselves in the holes of the spool holder. (Figure 4)
- 5) ☐ Rotate either spool to take up any ribbon slack, making sure that the ribbon is positioned around the four ribbon guides. Replace the printer cover. (Figure 5)

IMPORTANT: Use only the same type of ribbon spools.



INSTALLING PRINTING PAPER

- 1) ☐ Lift up the paper arm. (Figure 5)
 - ☐ When inserting the paper, cut the edge of the paper as shown.
- 2) ☐ Place the new paper roll on the arm. The edge of the paper should be positioned as shown. (Figure 6)
 - ☐ Suitable paper roll – Width: 2-1/4" (57mm)
Diameter: 3-3/8" (86mm)
- 3) ☐ Insert the paper into the slit at the back of the machine as indicated. (Figure 7)
- 4) ☐ Turn the power switch on. Press the paper feed key **FEED** to advance the paper as shown. (Figure 8)

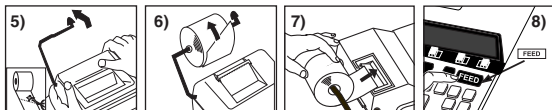


TABLE DES MATIÈRES

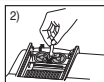
ENTRETIEN GENERAL	P. 6
AVANT DE COMMENCER	P. 6
PRÉPARATIFS	P. 6
SÉLECTEUR DE POINT DÉCIMAL	P. 7
COMMUTATEUR D'ARRONDI AU PLUS PRÈS	P. 7
COMMUTATEUR DE CONSTANCE	P. 7
COMMUTATEUR DE CUMUL	P. 7
COMMUTATEUR COMPTEUR/MOYENNE	P. 7
COMMUTATEUR D'IMPRESSION/CALCUL EN MODE PAIRE	P. 8
TOUCHE DE MISE EN MÉMOIRE/RAPPEL	P. 8
TOUCHE DE RAPPEL DU COMPTEUR/AJOUT AU COMPTEUR	P. 9
DEBORDEMENT DE CAPACITÉ	P. 9
CARACTÉRISTIQUES	P. 9
POIGNÉE DE TRANSPORT	P. 9
COMMENT CHANGER LE RUBAN	P. 10
CHARGEMENT DU PAPIER D'IMPRESSION	P. 10
EXEMPLES DE CALCULS	P. 16-24

ENTRETIEN GENERAL

- N'exposez pas votre calculatrice à la lumière directe du soleil. Les endroits sujets aux brusques changements de température, à un taux d'humidité élevé, poussiéreux ou sales sont également à proscrire.
- Utilisez un chiffon sec pour nettoyer votre calculatrice. N'utilisez jamais d'eau ou de détergents.
- N'utilisez votre imprimante qu'après avoir installé une bobine de papier.
- Evitez d'utiliser votre calculatrice dans des endroits contenant des remplissages en fer; ceux-ci pourraient affecter les circuits électriques de la calculatrice.
- Ne placez rien sur la surface de votre calculatrice, tout particulièrement sur le compartiment d'impression.
- Veillez à éteindre votre calculatrice avant de débrancher le cordon d'alimentation.
- En cas de problème électrique (par exemple, de la fumée), débranchez immédiatement le cordon d'alimentation de la prise secteur. La prise secteur doit se trouver à proximité de l'appareil et être facilement accessible à tout moment.

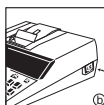
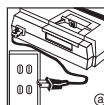
AVANT DE COMMENCER

Retirez la bande sur le ruban d'encre du calculateur avant de l'utiliser.



PRÉPARATIFS

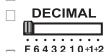
- 1) Branchez le cordon d'alimentation c.a. dans la prise. (Figure (a))
- 2) Mettez en marche. « C » s'imprime automatiquement sur le rouleau de papier si l'interrupteur est en position impression. (L'interrupteur d'alimentation se trouve à droite de l'appareil. (Figure (b)))



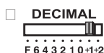
SÉLECTEUR DE POINT DÉCIMAL



- ☐ Le sélecteur sert à préciser la position du point décimal
☐ (F, 6, 4, 3, 2, 1, 0, +1, +2) pour le résultat des calculs.



F (flottant) – Tous les chiffres sont affichés ou imprimés (jusqu'à 10 pour le modèle CP1013D II) et jusqu'à 12 pour le modèle CP1213D II).



+1, +2 (Mode ajout) – L'addition et la soustraction (+1) ou la multiplication (+2) sont effectuées avec deux décimales. C'est pratique pour les calculs de monnaie.

COMMUTATEUR D'ARRONDI AU PLUS PRÈS



- ☐ Utilisé pour arrondir au chiffre supérieur [], arrondir [5/4], ou arrondir au chiffre inférieur [], selon les décimales

COMMUTATEUR DE CONSTANCE



- ☐ Glissez le commutateur à « K » pour effectuer une multiplication ou une division avec une constante.

COMMUTATEUR DE CUMUL



- ☐ Glissez le commutateur à « AM »; le nombre saisi sera automatiquement ajouté à la mémoire en appuyant sur la touche .

COMMUTATEUR COMPTEUR/MOYENNE



La calculatrice compte et imprime le nombre d'articles, pouvant aller jusqu'à 9999.

<< Compteur de postes >>

Quand le commutateur du compteur de postes est placé sur "n+", la calculatrice compte le nombre de fois que les touches et ont été actionnées. Quand il est placé à "n+/-", la calculatrice compte le nombre de fois que la touche a été actionnée et elle soustrait de ce total le nombre de fois que la touche a été actionnée.

<< Compteur de postes >>

Quand le commutateur est placé sur "n+", la calculatrice compte le nombre de fois que les touches et ont été actionnées. Quand il est placé à "n+/-", la calculatrice compte le nombre de fois que la touche est actionnée et il soustrait du total le nombre de fois que la touche est actionnée.

<< Impression du comptage d'articles >>

Quand le sélecteur "PRINT" est placé sur "ON" et que celui du comptage d'articles se trouve sur n+ ou n+/-, le nombre d'articles enregistré par le compteur d'articles peut s'imprimer jusqu'à trois chiffres sur le côté gauche du papier par une pression sur la touche **S** ou sur la touche **T** pour le comptage d'articles et sur la touche **##** ou **X** pour la mémoire comptage d'articles.

<Calcul de la moyenne>

Glissez le commutateur à « AVE »; après avoir appuyé sur **X** pour obtenir le total des saisies, la calculatrice imprime la moyenne sous le total. Le nombre situé à gauche du total indique le nombre de saisies de ce calcul.

COMMUTATEUR D'IMPRESSION/CALCUL EN MODE PAIRE**PRINT OFF:**PRINT ☐

Les saisies et le résultat seront affichés, mais pas imprimés.

OFF PRINT PAIR

PRINT ON:☐ PRINT

Les saisies et le résultat seront affichés et imprimés.

OFF PRINT PAIR

CALCUL EN MODE PAIRE:PRINT ☐

OFF PRINT PAIR

Glissez le commutateur à « PAIR »; cela vous permet d'additionner deux types de données correspondantes en même temps.

En mode Paire, le premier nombre saisi (saisie 1) et tout autre nombre alterné saisi (saisies 3, 5, etc.) seront additionnés dans la première mémoire.

De la même manière, le deuxième nombre saisi (saisie 2) et tout autre nombre alterné saisi (saisies 4, 6, etc.) seront additionnés dans la deuxième mémoire.

Appuyez sur **S** pour imprimer simultanément les saisies dans les deux mémoires et les totaux partiels correspondants.

Appuyez sur **X** pour imprimer simultanément les saisies dans les deux mémoires et leur total. Cette fonction n'est valide que pour les additions.

- La multiplication et la division ne sont pas possibles.
- Les saisies et les résultats de la première mémoire sont imprimés en **noir** et les données de la deuxième mémoire sont imprimées en **rouge**.

TOUCHE DE MISE EN MÉMOIRE/RAPPEL☐ **SM**
RM

Appuyez sur **SM** après avoir saisi un nombre pour vider le contenu de la mémoire et mémoriser le nombre saisi. Appuyez sur **SM** sans avoir appuyé sur une autre touche auparavant pour rappeler le contenu actuellement en mémoire. La saisie d'un zéro vide la mémoire.

TOUCHE DE RAPPEL DU COMPTEUR/AJOUT AU COMPTEUR

- ☐ **RI** Rappelle et imprime le nombre d'éléments. Vous pouvez ajouter un nombre au compteur d'éléments à l'aide de la touche **RI**.

DEBORDEMENT DE CAPACITE

In the following cases, "E" is displayed, a dotted line is printed, the keyboard is electronically locked, and further operation is impossible. Press **C** to clear the overflow. The overflow function occurs when:

1. ☐ The result or the memory content exceeds 12 digits to the left of the decimal point.
 2. ☐ Dividing by "0".
 3. ☐ The sequential operation speed is faster than the calculation processing speed. (Buffer Register Overflow)
- Electromagnetic interference or electrostatic discharge may cause the display or the memory and tax rate to be lost or altered. Should this occur, disconnect the plug from the electrical socket-outlet and connect after 30 seconds interval to restart the calculator. After restart be sure to set the tax rate again.

CARACTÉRISTIQUES

Alimentation secteur : AC 120V, 60Hz

Températures d'utilisation : entre 0°C et 40°C (32°F et 104°F)

Capacité d'affichage :

10 chiffres maximums (CP1013D II) / 12 chiffres maximums (CP1213D II)

Dimensions : 240mm (L) x 340mm (P) x 87.5mm (H)

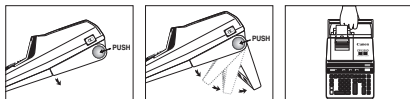
Poids : 1840 g

(Sujet à modification sans préavis)

POIGNÉE DE TRANSPORT

Une poignée est prévue pour vous permettre de transporter commodément la calculatrice.

Lors de l'utilisation de la calculatrice, sa partie arrière peut être soulevée en verrouillant la poignée selon la position indiquée dans l'illustration. Lorsque la poignée est placée contre un mur, elle évite que la calculatrice ne se déplace vers le mur et que son rouleau de papier ne se coince.

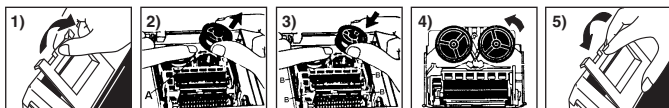


COMMENT CHANGER LE RUBAN

Nota : Mettez l'interrupteur d'alimentation hors tension.

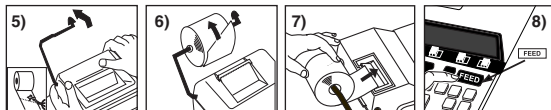
- 1) Soulever la saillie à l'arrière du couvercle de l'imprimante, et enlever le couvercle. (Figure 1)
- 2) Tout en maintenant le loquet du ruban (A) vers la flèche, soulevez les bobines de ruban hors des axes. Enlevez les rubans et les bobines usés. (Figure 2)
- 3) Séparez les bobines du nouveau ruban entre le papier et la tête de l'imprimante. Faites passer par les quatre positions selon l'indicateur de ruban (B) et placez les bobines sur les axes. (Figure 3)
- 4) Ajustez bien les bobines et relâchez les loquets. Si nécessaire, faites tourner un peu les bobines dans les deux sens jusqu'à ce que les chevilles en bas des bobines s'installent bien dans les trous du support de bobine. (Figure 4)
- 5) Faites tourner l'une ou l'autre bobine pour tendre le ruban et assurez-vous que le ruban passe bien par les quatre points indiqués. Remplacez le couvercle de l'imprimante. (Figure 5)

NOTE IMPORTANTE: Utilisez toujours le même genre de bobine de ruban et installez le rouleau encreur comme indiqué.



CHARGEMENT DU PAPIER D'IMPRESSION

- 1) Soulever le bras d'alimentation du papier. (Figure 5)
 - Couper le bord du papier avant de l'insérer, tel qu'indiqué.
- 2) Placer un rouleau de papier neuf sur le bras. Le bord du papier doit être disposé tel qu'indiqué. (Figure 6)
 - Rouleau de papier approprié – Largeur : 2 po 1/4 (57mm)
Diamètre : 3 po 3/8 (86mm)
- 3) Insérer le papier dans la fente à l'arrière de la calculatrice. (Figure 7)
- 4) Mettre la calculatrice sous tension. Appuyer sur la touche d'alimentation **FEED** pour faire avancer le papier. (Figure 8)



CONTENIDO

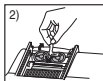
MANTENIMIENTO GENERAL	P.11
ANTES DE EMPEZAR	P.11
ANTES DE COMENZAR	P.11
INTERRUPTOR DEL SELECTOR DE PUNTO DECIMAL	P.12
INTERRUPTOR DE REDONDEO	P.12
INTERRUPTOR DE CONSTANTE	P.12
INTERRUPTOR DE ACUMULACIÓN	P.12
CONTEO DE ELEMENTO / INTERRUPTOR DE CALCULO PROMEDIO	P.12
IMPRIMIR / INTERRUPTOR DE CALCULO MODO PAR	P.13
ALMACENAR / TECLA RECUPERAR MEMORIA	P.13
CONTEO DE ELEMENTO RECUPERAR / TECLA SUMA DE ELEMENTO	P.14
FUNCIÓN DE DESBORDAMIENTO	P.14
ESPECIFICACIONES	P.14
ASA DE TRANSPORTACIÓN	P.14
COMO CAMBIAR LA CINTA	P.15
INSTALANDO PAPEL DE IMPRESIÓN	P.15
EJEMPLO DE CALCULO	P.16-24

MANTENIMIENTO GENERAL

- No utilice ni deje la calculadora bajo la luz directa del sol. También se deben evitar las zonas que sufran cambios rápidos de temperatura, una humedad alta, polvo o suciedad.
- Utilice un trapo seco para limpiar la carcasa de la unidad. No utilice agua ni detergentes.
- Utilice la impresora cuando el rollo de papel esté cargado.
- Evite usar la calculadora en lugares donde haya limaduras de hierro, ya que esto podría afectar a los circuitos eléctricos de la calculadora.
- No coloque nada sobre la unidad, especialmente encima del mecanismo de impresión.
- Apague la calculadora antes de desenchufarla de la toma de corriente eléctrica.
- En caso de fallo eléctrico (p.ej. humo), desenchufe la calculadora de la toma de corriente inmediatamente. La toma de corriente debe estar situada cerca del equipo y tener un fácil acceso.

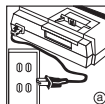
ANTES DE EMPEZAR

Quite la tapa de la cinta gris la calculadora antes de utilizarla.



ANTES DE COMENZAR

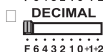
- 1) ☐ Enchufe el cable de CA. (Figura (a))
- 2) ☐ Enciéndala. Automáticamente será impreso en el
 - ☐ papel "C". El interruptor está localizado en el lado
 - ☐ derecho del aparato. (Figura (b))



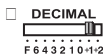
INTERRUPTOR DEL SELECTOR DE PUNTO DECIMAL



- ☐ Usado para designar la posición del punto decimal
- ☐ (F, 6, 4, 3, 2, 1, 0, +1, +2) para resultados calculados.



F (punto Decimal Flotante) – todos los números efectivos hasta 10 dígitos (CP1013D II) ó 12 dígitos (CP1213D II) son impresos o visualizados.



+1, +2 (Modo Adición) – las funciones adición y sustracción (+1) o multiplicación (+2) son realizadas con un decimal de 2 dígitos. Es conveniente para cálculos de divisas.

CONMUTADOR DE REDONDEO



- ☐ Es usado para redondear el resultado hacia arriba [$\uparrow$], redondear [5/4], o redondear hacia abajo [$\downarrow$] a la cantidad de decimales pre-seleccionados.

INTERRUPTOR DE CONSTANTE



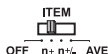
- ☐ Coloque el interruptor en "K" para realizar multiplicación y división por una constante.

INTERRUPTOR DE ACUMULACIÓN



- ☐ Coloque el interruptor en "AM", el número ingresado será acumulado automáticamente en el registro de memoria presionando la tecla $\boxed{M\pm}$.

CONTEO DE ELEMENTO / INTERRUPTOR DE CALCULO PROMEDIO



Este conmutador activa la cuenta e impresión del número de ítems hasta 9999.

< Contador de Entradas >

Cuando el contador de n° de entradas está situado en n+, la calculadora contará el n° de veces que las teclas $\boxed{+}$ y $\boxed{-}$ se presionan. Cuando el contador de n° de entradas está situado en n+/- la calculadora contará el n° de veces que se presiona la tecla $\boxed{+}$ y restará del total el n° de veces que se presiona la tecla $\boxed{-}$.

< Contador de entradas de memoria >

Cuando el contador de n° de entradas está situado en n+, la calculadora contará el n° de veces que las teclas $\boxed{M\pm}$ y $\boxed{M\pm}$ se presionan. Cuando el contador de n° de entradas está situado en n+/- la calculadora contará el n° de veces que se presiona la tecla $\boxed{M\pm}$ y restará del total el n de veces que se presiona la tecla $\boxed{M\pm}$.

< Impresión de la cuenta de ítems >

Cuando el interruptor de impresión "PRINT" se posiciona en ON, y el interruptor de cuenta de entradas (ITEM) está en la posición n+ o n+/-, puede imprimirse el número de entradas registradas por el contador, hasta tres dígitos, en la izquierda del papel, presionando la tecla **[S]** o la tecla **[T]** para la cuenta de entradas y la tecla **[Σ]** o la tecla **[X]** para la memoria de cuenta de entradas.

< Cálculo promedio >

Coloque el interruptor en "AVE", después de presionar el **[Σ]** para el total de las entradas, la calculadora imprime el promedio debajo del total. El número a la izquierda del total muestra el número de entradas en el cálculo.

IMPRIMIR / INTERRUPTOR DE CALCULO MODOS PAR

PRINT OFF (IMPRIMIR OFF):



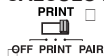
Las entradas y el resultado aparecerán en la pantalla pero no serán impresos.

PRINT ON (IMPRIMIR ON):



Las entradas y el resultado aparecerán en la pantalla y serán impresos.

CALCULO MODOS PAR:



Coloque el interruptor en "PAIR", le permite totalizar dos clases de datos correspondientes al mismo tiempo.

En el modo Par, el primer número ingresado y cada número alterno ingresado después que sea acumulado en el primer registro.

De igual forma, el segundo número y cada número alterno ingresado después que sea acumulado en el segundo registro.

Presione la tecla **[Σ]** para simultáneamente imprimir entradas acumuladas en ambos registros y obtener su Subtotal.

Presione la tecla **[Σ]** para simultáneamente imprimir entradas acumuladas en ambos registros y obtener su total. Esta función solamente puede ser usada para cálculos de sumas.

- La multiplicación y división no son posibles.
- Todas las entradas y resultados en el primer registro e impresos en **negro** y aquellos en el segundo registro son impresos en **rojo**.

ALMACENAR / TECLA RECUPERAR MEMORIA



Presionar la tecla **[SM/RM]** después de ingresar el número borra los contenidos almacenados en memoria actuales y almacena el número ingresado en memoria. Presionar la tecla **[SM/RM]** sin estar precedido por alguna tecla recupera los contenidos almacenados en memoria actuales. Ingresar cero limpia el contenido de la memoria.

CONTEO DE ELEMENTO RECUPERAR / TECLA SUMA DE ELEMENTO

- ☐ **RI** Recupera e imprime el número de elementos. Un número ingresado puede ser añadido al Contador de elementos con la tecla **RI**.

FUNCIÓN DE DESBORDAMIENTO

En los siguientes casos, cuando aparece en pantalla el símbolo "E", el teclado queda bloqueado electrónicamente y no es posible realizar más operaciones. Pulse **C** para borrar el desbordamiento. La función de desbordamiento se produce cuando:

1. El resultado del contenido de la memoria excede los 12 dígitos a la izquierda del punto decimal.
 2. Se divide por cero.
 3. La velocidad de la operación secuencial es más rápida que la velocidad del proceso de cálculo. (Desbordamiento del registro del búfer)
- Las interferencias eléctricas o la electricidad estática pueden ocasionar mal funcionamiento de la pantalla o la pérdida del contenido de la memoria. En este caso, pulse la tecla **C** o coloque el interruptor deslizante en la posición de apagado (off) y, después, encienda el aparato de nuevo para comenzar el cálculo desde el principio. Después de reiniciar, asegúrese de introducir nuevamente los valores de cambio e impuestos.

ESPECIFICACIONES

Suministro de Energía: CA120V 60Hz

Temperatura de operación: 32°F a 104°F (0°C a 40°C)

Capacidad de Cálculos:

Máximo de 10 dígitos (CP1013D II) / Máximo de 12 dígitos (CP1213D II)

Dimensiones: 240mm (longitud) x 340mm (ancho) x 87.5mm (alto)

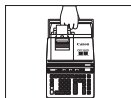
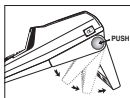
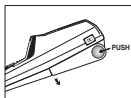
Peso: 1840 g

(Sujeto a cambios sin previo aviso)

ASA DE TRANSPORTACIÓN

La calculadora tiene una conveniente asa para que la pueda transportar con facilidad.

Además, cuando use la calculadora puede elevar su parte trasera fijando para ello el asa en esa posición como mostrada en la ilustración. Cuando el asa se coloca contra un muro, esto evita que la calculadora se desplace hacia el muro y oprima el rollo de papel.

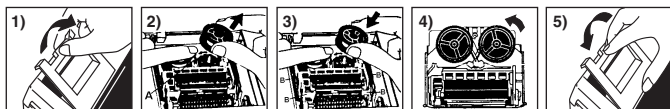


COMO CAMBIAR LA CINTA

Nota: Apáguela.

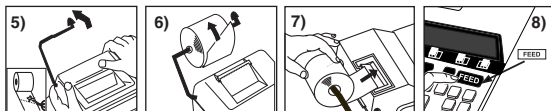
- 1) Levante la pestaña del lado posterior de la tapa de la impresora y luego retire la tapa. (Figura 1)
- 2) Mientras sostiene el seguro de la cinta (A) en la dirección de las flechas, levante los carretes de cinta del eje. Deseche la cinta y carretes viejos. (Figura 2)
- 3) Separe los carretes de cinta nueva entre la cinta y la cabeza de la impresora. Guíe la cinta alrededor de las cuatro guías de cinta (B) y coloque los carretes encima de los ejes. (Figura 3)
- 4) Permita que los carretes se asienten y suelte los seguros de cinta. Si es necesario, gire los carretes hasta que las clavijas en la base encajen en los huecos del soporte de carrete. (Figura 4)
- 5) Gire cualquiera de los carretes para templar la cinta y asegúrese que la cinta pase por las cuatro guías de cinta. Coloque nuevamente la cubierta de la impresora. (Figura 5)

NOTA IMPORTANTE: Utilice únicamente el mismo tipo de carretes de cinta y coloque la cinta de la manera indicada.



INSTALANDO PAPEL DE IMPRESIÓN

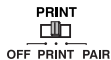
- 1) Levantar la cubierta de la impresora. (Figura 5)
 - Antes de introducir el papel, corte el borde del papel como se muestra.
- 2) Coloque el nuevo rollo de papel en el brazo de la calculadora. El borde del papel deberá ser colocado como se muestra en la Figura 6.
 - Rollo de papel adecuado – Ancho: 2-1/4" (57mm)
Diámetro: 3-3/8" (86mm) max.
- 3) Introduzca el papel en la ranura posterior de la máquina, como se indica en la Figura 7.
- 4) Encienda la calculadora. Presione la tecla de avance de papel **FEED** para avanzar el papel como se muestra. (Figura 8)



Calculation Examples / Exemples de calculs / Ejemplos de cálculo

- E** If switches below do not match the example, please set switches as shown.
- F** Si les commutateurs suivants ne correspondent pas aux exemples, les placer comme ci-dessous.
- ES** Si los conmutadores siguientes no son mostrados como en la explicación, póngalos como sigue a continuación.

Key switches / Wahlschalter / Boutons des touches



Calculation 	Operation 	Print Out 
$6 \times 9 \div 3 + 2 - 5 = 15$ $-2 \times 3 = -6$	C 6 X 9 ÷ 3 X + 2 + 5 - X 2 - X 3 X	C 6. x 9. ÷ 3. = 18.00 * 18.00 + 2.00 + 5.00 - 15.00 * 2.00 - 2.00 -x 3. = 6.00 -*

Correction / Corrections / Corrección

123+ 546 456=579	123	123.00 +
	546 456	456.00 +
		579.00 *
123+ 765 456=579	123	123.00 +
	765	765.00 +
		765.00 -
	456	456.00 +
		579.00 *
123+ 455 6=579	123	123.00 +
	455 6	456.00 +
		579.00 *

Square root / Racine carrée / Raíz Cuadrada

$\sqrt{3} = 1.73205080756$	3	3.
		1.73205080756

Raising to Powers / Élévation à la puissance / Elevar a Potencias

$3^3=27$	() 3	3. x
		3. =
		9.00 *
		9.00 K
		27.00 *

Reciprocal Calculation / Calcul de la réciproque / Cálculo Recíproco

1/7=0.14285714285	DECIMAL () 7	7. ÷
		7. =
		1.000 *
		1.000 K
		0.143 *

Add mode / Mode ajout / Modo Sumar

$\$12.55 + \$15.75 - \$5.30$ $= \$23.00$	DECIMAL  1255 $\div$ 1575 $\div$ $\square$ 530 $-$ $\square$	$12.55 +$ $15.75 +$ $28.30 \diamond$ $5.30 -$ $23.00 *$
$\$200 \times \$0.04 = \$8$	DECIMAL  200 $\times$ 4 $\square$	$200. \times$ $0.04 =$ $8.00 *$

Floating Calculation / Calcul avec décimale flottante / Cálculo Flotante

$8 \div 3 \times 3.7 + 9$ $= 18.8666666666$ (CP1213D II)	DECIMAL  8 $\div$ 3 $\times$ 3 $\bullet$ 7 $\square$ $\div$ 9 $+$ $\square$	$8. \div$ $3. \times$ $3.7 =$ $9.866666666666 *$ $9.866666666666 +$ $9. +$ $18.866666666666 *$
--	--	--

Round-up / Arrondir par excès / Redondeo por Exceso

$28 \div 3 = 9.3333333333$	DECIMAL  28 $\div$ 3 $\square$ ROUNDING  $\uparrow 5/4 \downarrow$	$28. \div$ $3. =$ $9.34 *$
----------------------------	--	----------------------------------

Round-off / Arrondir au plus près / Redondeo

$11 \div 3 = 3.6666666666$	ROUNDING  11 $\div$ 3 $\square$ $\uparrow 5/4 \downarrow$	$11. \div$ $3. =$ $3.67 *$
----------------------------	---	----------------------------------

Round-down / Arrondir au chiffre inférieur / Redondear hacia abajo

$11 \div 3 = 3.6666666666$	ROUNDING  11 $\div$ 3 $\square$ $\uparrow 5/4 \downarrow$	$11. \div$ $3. =$ $3.66 *$
----------------------------	---	----------------------------------

Multiplication by a Constant / Multiplication par une constante / Multiplicación por Una Constante

$300 \times 21 = 6,300$		300 	300. 
		21 	21. 
			6,300.00 
$300 \times 43 = 12,900$		43 	43. K 
			12,900.00 

Division by a Constant / Division par une constante / División por Una Constante

$31,750 \div 50 = 635$	31750 	31,750. 
	50 	50. 
		635.00 
$54,236 \div 50 = 1,084.72$	54236 	54,236. K 
		1,084.72 

Accumulating Calculation / Calcul de cumul / Cálculos de acumulación

$200 + 70 = 270$		200 	200.00 
$+ 320 \times 15 = 4,800$		70 	70.00 
		320 	270.00 M+ 
		15 	320. 
			15. 
			4,800.00 M+ 
	(Total Memory) 		5,070.00 M* 

Item Count / Comptage d'articles / Cuenta de articulo

$1,860 \dots 1)$ $1,420 \dots 2)$ $+ 2,380 \dots 3)$ $5,660$		1860  1420  2380  	1,860.00  1,420.00  2,380.00  0003 5,660.00 
$1,860 \dots 1)$ ~~$1,430$~~ $1,420 \dots 2)$ $+ 2,380 \dots 3)$ $5,660$		1860  1430   1420  2380  	1,860.00  1,430.00  ~~1,430.00~~  1,420.00  2,380.00  0003 5,660.00 

Average Calculation / Calcul de la moyenne / Calculo Promedio

1,520+1,460+1,390=4,370	 () OFF n+ n+/- AVE	1520  1460  1390  	1,520.00 + 1,460.00 + 1,390.00 + 0003 4,370.00 * 1,456.67 A
4,370÷3=(1,456.67)			
1,255 ①		1255 	1,255.00 +
2,355 ②		2355 	2,355.00 +
3,455 ③		3455 	3,455.00 +
4,555		4555 	4,555.00 +
+ 6,755 ④			4,555.00 -
13,820		6755 	6,755.00 +
			0004
13,820÷4=(3,455)			13,820.00 * 3,455.00 A

Pair Calculation / Calcul par paires / Cálculo Par

Setting /
Réglage /
Ajuste



Operation / Exécution / Operacion		the first register / le premier registre / el primer registro	the second register / le second registre / el segundo registro	the memory (1) / la mémoire (1) / la memoria (1)	the memory (2) / la mémoire (2) / la memoria (2)
1) 5		5.	0	0	0
2) 6		5.	6.	0	0
3) 7		12.	6.	0	0
4) 8		12.	14.	0	0
5)		0.	0.	12.	14.
6) 8		8.	0	12.	14.
7)		0.	0	12.	14.
8) 9		9.	0	12.	14.
9) 10		9.	10.	12.	14.
0)		0	0	21.	24.

Reverse / Inversion / Inversión de factores

$10 \div 5 = 2$ $5 \div 10 = 0.5$	(AM) (PRINT) 10 $\div$ OFF PRINT PAIR 5 RV $\frac{x}{y}$	10. $\div$ 5. R 10. = 0.50 *
--	--	---------------------------------------

Recall Item Count & Item Plus Calculation / Rappel du compteur et calcul d'ajout au compteur / Conteo de Elemento de Recuperación y Calculo Suma de Elemento

<table><tr><th>Quantity</th><th>Amount (\$)</th></tr><tr><td>5</td><td>1,350</td></tr><tr><td>13</td><td>5,430</td></tr><tr><td>4</td><td>6,019</td></tr><tr><td>22</td><td>12,799</td></tr></table>	Quantity	Amount (\$)	5	1,350	13	5,430	4	6,019	22	12,799	(ITEM OFF n+ n%- AVE) 5 RI 1350 + 13 RI 5430 + 4 RI 6019 + ✖ =	0005 + 1,350.00 + 0013 + 5,430.00 + 0004 + 6,019.00 + 0022 12,799.00 ✖
Quantity	Amount (\$)											
5	1,350											
13	5,430											
4	6,019											
22	12,799											
<table><tr><th>Quantity</th><th>Amount (\$)</th></tr><tr><td>7</td><td>2,450</td></tr><tr><td>25</td><td>3,620</td></tr><tr><td>12</td><td>(-2,519)</td></tr><tr><td>44</td><td>3,551</td></tr></table>	Quantity	Amount (\$)	7	2,450	25	3,620	12	(-2,519)	44	3,551	7 RI 2450 + 25 RI 3620 + 12 RI 2519 - ✖ =	0007 + 2,450.00 + 0025 + 3,620.00 + 0012 + 2,519.00 - 0044 3,551.00 ✖
Quantity	Amount (\$)											
7	2,450											
25	3,620											
12	(-2,519)											
44	3,551											

Delta Percent Calculation / Calcul de Pourcentage Delta / Cálculos de Delta Porcentaje

This year sales \$18,000 Last year sales \$15,000 Increased ratio = ? (20%)	(ITEM) () 18000 X OFF n+ n%- AVE 15000 $\Delta\%$	18,000. x 15,000. = 3,000. 20.00 %
---	---	---

Mark-up, Mark-down Calculation / Calcul de prix de vente, revient / Cálculo del precio de venta, coste

Mark-up		
Cost \$2,000	2000 x	2,000. x
Profit=20% of selling Price	20 MU	20. M%
Profit=? (\$500)		500.00 $\Delta +$
Selling Price=? (\$2,500)		2,500.00 *
Mark-down		
Selling Price \$2,400	2400 ÷	2,400. ÷
Profit=20% of cost	20 MU	20. M%
Profit=? (\$400)		400.00 $\Delta -$
Cost=? (\$2,000)		2,000.00 *

Percentage Calculation / Calcul de pourcentage / Cálculo de Porcentaje

2,000+(2,000x12%) =2,240	2000 x	2,000. x
	12 %±	12. %
	+	240.00 $\diamond$
		240.00 +
2,000-(2,000x15%) =1,700	2000 x	2,000. x
	15 %±	15. %
	-	300.00 $\diamond$
		300.00 -
		1,700.00

Store & Recall Memory Calculation / Mise en mémoire et rappel de la mémoire / Cálculo de Memoria Almacenar y Recuperar

$\begin{array}{r} 70 \\ 80 \\ +) 3,240 \\ \hline 3,390 \end{array}$	(Store memory) 3240  70  80  (Recall memory)   	$\begin{array}{r} 3,240. \text{MS} \\ 70.00 + \\ 80.00 + \\ 3,240.00 + \\ 3,390.00 * \end{array}$
---	--	---

Memory Calculation / Calcul de mémoire / Cálculo de Memoria

$\begin{array}{r} 243+54 = 297 \\ 576 \times 6 = 3,456 \\ +) 254+25 = 279 \\ \hline 4,032 \\ -) 456 \times 3 = 1,368 \\ \hline 2,664 \end{array}$	243  54   576  6  254  25   (Recall Memory)  456  3   (Clear Memory) 	$\begin{array}{r} 243.00 + \\ 54.00 + \\ 297.00 \text{M+} \\ 576. \times \\ 6. = \\ 3,456.00 \text{M+} \\ 254.00 + \\ 25.00 + \\ 279.00 \text{M+} \\ 4,032.00 \text{M}\diamond \\ 456. \times \\ 3. = \\ 1,368.00 \text{M-} \\ 2,664.00 \text{M}\diamond \\ 2,664.00 \text{M}* \end{array}$
---	--	---

Data Printout / Sortie d'imprimante / Impresión de Datos

June 25 2007	6 ■ 25 ■ 2007	#6.25.2007
1,860	1860	1,860.00 +
1,420	1420	1,420.00 +
June 26 2007	6 ■ 26 ■ 2007	#6.26.2007
2,380	2380	2,380.00 +
+) 2,200	2200	2,200.00 +
7,860		7,860.00 *

Overflow / Dépassement de capacité / Desbordamiento

123456789x78900	123456789	123,456,789. x
=9740740652100	78900	78,900. =
(ERROR) —┐		• ERR •
		9.74074065210 *
6÷0 = 0	6	C
└ (ERROR)	0	6. ÷
		0. =
		• ERR •
		0. *

CANON CONSUMER CALCULATOR LIMITED WARRANTY

The limited warranty set forth below is given by Canon U.S.A., Inc., (Canon U.S.A.) and Canon Canada Inc., (Canon Canada) with respect to Calculators purchased and used in the United States and Canada respectively.

This limited warranty is only effective upon presentation of proof of purchase (bill of sale) to Canon U.S.A. or Canon Canada Factory Service Center. Canon Calculators, when delivered to you in a new condition in the original container, are warranted against defective materials or workmanship as follows: for a period of one (1) year from the date of original purchase, defective parts or Calculators returned to a Canon U.S.A. or Canon Canada Factory Service Center and proven to be defective upon inspection, will be exchanged at Canon U.S.A.'s or Canon Canada's sole option, for new or comparable rebuilt parts or calculators (of the same or similar model). Warranty for replacement shall not extend the original warranty period of the defective calculator.

When returning Calculators under this limited warranty, you must pre-pay the shipping charges, if any, and enclose a complete explanation of the problem. Calculators covered by this limited warranty will be repaired at Canon U.S.A.'s or Canon Canada's sole option, and returned to you without charge by any Canon U.S.A. or Canon Canada Service Center. This warranty does not cover rechargeable batteries that may be supplied with the Calculator, as to which batteries there shall be no warranty or replacement.

Information Technology Services and CANON CANADA INFORMATION/SERVICE CENTER will refer you to the nearest Factory Service Center. Repairs not under warranty will be at such cost as Canon U.S.A. or Canon Canada may from time to time generally establish.

This limited warranty covers all defects encountered in normal use of the calculators, and does not apply in the following cases:

- (a) Loss or damage to the Calculators due to abuse, mishandling, alteration, accident, electrical current fluctuations, failure to follow operating instructions, maintenance and environmental instructions prescribed in Canon U.S.A.'s or Canon Canada's instruction manual or service performed by other than a Canon U.S.A. or Canon Canada Factory Service Center.
- (b) Use of parts (other than those distributed by Canon U.S.A. or Canon Canada) which damage the Calculator or cause abnormally frequent service calls or service problems.
- (c) If any Calculator has had its serial numbers or dating altered or removed.
- (d) Loss or damage to the Calculator due to leaking batteries (other than rechargeable batteries supplied as original equipment with the Calculator by Canon U.S.A. or Canon Canada) or water damage.

NO IMPLIED WARRANTY (OR CONDITION)* INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY (OR CONDITION)* OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, APPLIES TO THE CALCULATORS AFTER THE APPLICABLE PERIOD OF EXPRESS WARRANTY STATED ABOVE, AND NO OTHER EXPRESS WARRANTY OR GUARANTEE, EXCEPT AS MENTIONED ABOVE, GIVEN BY ANY PERSON, FIRM OR CORPORATION WITH RESPECT TO THE CALCULATORS SHALL BIND CANON U.S.A. OR CANON CANADA. (SOME STATES OR PROVINCES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS, SO THE ABOVE LIMITATION MAY NOT APPLY TO YOU.) NEITHER CANON U.S.A. NOR CANON CANADA SHALL BE LIABLE FOR LOSS OF REVENUE OR PROFITS, FAILURE TO REALIZE SAVINGS OR OTHER BENEFITS, OR FOR ANY OTHER SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES CAUSED BY THE USE, MISUSE OR INABILITY TO USE THE CALCULATOR, REGARDLESS OF THE LEGAL THEORY ON WHICH THE CLAIM IS BASED, AND EVEN IF CANON U.S.A. OR CANON CANADA HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. NOR SHALL RECOVERY OF ANY KIND AGAINST CANON U.S.A. OR CANON CANADA BE GREATER IN AMOUNT THAN THE PURCHASE PRICE OF THE CALCULATOR SOLD BY CANON U.S.A. OR CANON CANADA AND CAUSING THE ALLEGED DAMAGE, WITHOUT LIMITING THE FOREGOING, YOU ASSUME ALL RISK AND LIABILITY FOR LOSS, DAMAGE OR INJURY TO YOU AND YOUR PROPERTY AND TO OTHERS AND THEIR PROPERTY ARISING OUT OF USE, MISUSE OR INABILITY TO USE ANY CALCULATOR SOLD BY CANON U.S.A. OR CANON CANADA NOT CAUSED DIRECTLY BY THE NEGLIGENCE OF CANON U.S.A. OR CANON CANADA. (SOME STATES OR PROVINCES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.) THIS LIMITED WARRANTY SHALL NOT EXTEND TO ANYONE OTHER THAN THE ORIGINAL PURCHASER OF ANY CALCULATOR OR THE PERSON FOR WHOM IT WAS PURCHASED AS A GIFT AND STATES YOUR EXCLUSIVE REMEDY.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state or province to province.

Canon U.S.A., Inc. One Canon Plaza, Lake Success, New York 11042-1198
Canon Canada Inc. 6390 Dixie Road, Mississauga, Ontario L5T 1P7 *CANADA

Canon Information Technology Services in the United States

For all general inquiries, operational assistance, accessory orders or for the location of the nearest service facility for this product in the United States, please contact:

Canon U.S.A., Inc.
One Canon Plaza, Lake Success, NY 11042,
Customer Relations Division
1-800-828-4040

Please keep a copy of your original bill of sale. In order to obtain warranty service, you will need to present a copy of your original bill of sale from your Consumer Calculator retailer at the time of service. Also please keep all packing materials and the original packing box to protect your equipment, should you need to transport it for service.

Canon Information/Service Centers in Canada

Should service be necessary, please call 1-800-OK CANON for information regarding the nearest Authorized Service Facility:
Canon Canada Inc. 6390 Dixie Road, Mississauga,
2828 16th Street, N.E. Calgary, 5990 ch Côte-de-Liesse,
Alberta T2E 7K7 Montréal, Québec H4T 1V7 Ontario L5T 1P7

GARANTIE RESTREINTE DES CALCULATRICES GRAND PUBLIC DE CANON

La présente garantie restreinte est fournie par Canon U.S.A., Inc. (« Canon U.S.A. ») et par Canon Canada Inc. (« Canon Canada ») à l'égard des calculatrices achetées et utilisées aux États-Unis et au Canada respectivement.

La présente garantie restreinte est valable seulement sur présentation d'une preuve d'achat (facture de vente) à un centre d'entretien et après-vente autorisé de Canon U.S.A. ou de Canon Canada. Les calculatrices de Canon, lorsqu'elles sont livrées à l'état neuf dans leur emballage d'origine, sont garanties contre tout vice de matière et de fabrication comme suit : pendant une période de un (1) an à compter de la date de l'achat initial, les pièces défectueuses ou les calculatrices qui sont retournées à un centre d'entretien et après-vente autorisé de Canon U.S.A. ou de Canon Canada et dont l'inspection confirme une défectuosité seront remplacées à la discrétion exclusive de Canon U.S.A. ou de Canon Canada par des pièces ou des calculatrices neuves ou remises à neuf comparables du même modèle ou d'un modèle comparable. La durée de garantie des pièces de remplacement n'excèdera en aucun cas la durée initiale de la garantie de la calculatrice défectueuse.

Pour retourner une calculatrice dans le cadre de la présente garantie restreinte, il faut payer d'avance les frais d'expédition, s'il y a lieu, et joindre une explication détaillée du problème. Les calculatrices couvertes par la présente garantie restreinte seront réparées à la discrétion exclusive de Canon U.S.A. ou de Canon Canada et vous seront retournées sans frais par le centre d'entretien et après-vente de Canon U.S.A. ou de Canon Canada. La présente garantie ne couvre pas les piles rechargeables qui pourraient être fournies avec la calculatrice. Aucune autre garantie ni aucun remplacement ne sont prévus pour les piles dans le cadre de la présente entente.

Les Services de la technologie de l'information et le CENTRE DE SERVICE ET D'INFORMATION DE CANON CANADA vous dirigera vers le centre d'entretien et après-vente autorisé le plus proche. Le coût des réparations non couvertes par la présente garantie sera celui que Canon U.S.A. ou Canon Canada établira à l'occasion.

La présente garantie restreinte couvre toutes les défectuosités constatées pendant l'utilisation normale des calculatrices et ne s'applique pas aux cas suivants :

- a) Perte ou endommagement des calculatrices, causé par l'usage abusif, la manipulation négligente, les modifications, les accidents et les variations de courant électrique, ainsi que l'omission d'observer les directives à l'égard du mode d'utilisation, des conditions d'entretien et des mesures de protection de l'environnement énoncées dans le manuel d'utilisation de Canon U.S.A. ou de Canon Canada et l'entretien effectué ailleurs que dans un centre d'entretien et après-vente autorisé de Canon U.S.A. ou de Canon Canada ;
- b) utilisation de pièces (autres que celles distribuées par Canon U.S.A. ou Canon Canada) ayant pour effet d'endommager les calculatrices ou d'entraîner une fréquence anormale d'appels d'entretien ou de problèmes nécessitant le recours au service d'entretien et après-vente ;
- c) modification ou retrait du numéro de série ou de datation de toute calculatrice ;
- d) perte de la calculatrice ou dommages causés à ladite calculatrice par la fuite des piles (autres que les piles rechargeables fournies en équipement d'origine avec la calculatrice par Canon U.S.A. ou Canon Canada) ou dommages causés par l'eau.

AUCUNE GARANTIE (OU CONDITION)* IMPLICITE, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE (OU CONDITION)* IMPLICITE À L'ÉGARD DE LA QUALITÉ MARCHANDE OU DE L'APTITUDE À UNE FIN PARTICULIÈRE, NE S'APPLIQUE AUX CALCULATRICES APRÈS LA PÉRIODE PRÉSCRITE DE LA GARANTIE EXPRESSE SUSMENTIONNÉE ET, À L'EXCEPTION DE LADITE GARANTIE EXPRESSE, AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE NI AUCUNE AUTRE GARANTIE ACCORDÉE PAR TOUTE PERSONNE, ENTREPRISE OU SOCIÉTÉ À L'ÉGARD DES CALCULATRICES N'AURONT POUR EFFET DE LIER CANON U.S.A. OU CANON CANADA À L'ÉGARD DE TOUTE OBLIGATION, QUELLE QU'ELLE SOIT, (CERTAINS ÉTATS ET PROVINCES N'AUTORISENT AUCUNE RESTRICTION SUR LA DURÉE D'UNE GARANTIE IMPLICITE) ; AINSI, IL EST POSSIBLE QUE LA RESTRICTION ÉNONCÉE CI-DESSUS NE S'APPLIQUE PAS DANS VOTRE CAS.) CANON U.S.A. ET CANON CANADA N'ASSUMENT AUCUNE RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE LA PERTE DE PRODUITS D'EXPLOITATION OU DE PROFITS, NI À L'ÉGARD DES ÉCONOMIES OU DES PROFITS NON RÉALISÉS, NI À L'ÉGARD DE TOUT DOMMAGE SPÉCIAL, INDIRECT OU ACCESSOIRE DÉCOULANT DE L'USAGE, DE L'USAGE IMPROPRE OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISER LES CALCULATRICES, QUELLE QUE SOIT L'ARGUMENTATION JURIDIQUE SUR LAQUELLE S'APPUIE LA DEMANDE ET MÊME SI CANON U.S.A. OU CANON CANADA A ÉTÉ INFORMÉE DE LA POSSIBILITÉ DE TELS DOMMAGES, AUCUN RECOURS, QUELLE QU'EN SOIT LA FORME, CONTRE CANON U.S.A. OU CANON CANADA NE SERA SUPÉRIEUR AU MONTANT DU PRIX D'ACHAT DE LA CALCULATRICE VENDUE PAR CANON U.S.A. OU PAR CANON CANADA ET À L'ORIGINE DES DOMMAGES PRÉSUMÉS, SANS VOUS LIMITER À CE QUI PRÉCÈDE, VOUS ASSUMEZ TOUS LES RISQUES ET TOUTE LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DES PERTES, DES DOMMAGES MATÉRIELS ET DES BLESSURES CORPORELLES SUBIS PAR VOUS OU D'AUTRES PERSONNES EN RAISON DE L'USAGE, DE L'USAGE IMPROPRE OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISER LES CALCULATRICES VENDUES PAR CANON U.S.A. OU PAR CANON CANADA, À MOINS QUE LESDITS DOMMAGES MATÉRIELS, PERTES ET BLESSURES CORPORELLES N'AIENT ÉTÉ CAUSÉS DIRECTEMENT PAR LA NÉGLIGENCE DE CANON U.S.A. OU CANON CANADA, (CERTAINS ÉTATS ET PROVINCES N'AUTORISENT AUCUNE EXCLUSION NI RESTRICTION DES DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS) ; AINSI, IL EST POSSIBLE QUE LA RESTRICTION OU L'EXCLUSION ÉNONCÉE CI-DESSUS NE S'APPLIQUE PAS DANS VOTRE CAS.) LA PRÉSENTE GARANTIE RESTREINTE N'EST PAS ACCORDÉE À D'AUTRES PERSONNES QUE L'ACHETEUR INITIAL DE TOUTE CALCULATRICE OU LA PERSONNE QUI A REÇU LADITE CALCULATRICE EN CADEAU, ET CONSTITUE VOTRE RECOURS EXCLUSIF.

La présente garantie restreinte vous accorde des droits particuliers reconnus par la loi et il se peut que vous disposiez d'autres droits qui peuvent varier d'un État à l'autre ou d'une province à l'autre.

Canon U.S.A., Inc. One Canon Plaza, Lake Success, New York 11042-1198
 Canon Canada Inc. 6390 ch Dixie Mississauga ON L5T 1P7 * CANADA

Services de la technologie de l'information de Canon aux États-Unis

Pour obtenir des renseignements généraux, de l'aide technique ou des commandes d'accessoires ou pour connaître l'emplacement du centre d'entretien et après-vente de ce produit le plus proche aux États-Unis, veuillez communiquer avec :

Canon U.S.A., Inc.
 One Canon Plaza, Lake Success, NY 11042,
 Customer Relations Division
 1-800-828-4040

Veuillez conserver un exemplaire de votre facture de vente initiale. Si vous désirez recevoir du service après-vente dans le cadre de cette garantie, vous devez présenter au centre de service un exemplaire de la facture de vente initiale de la calculatrice de Canon obtenu chez le détaillant.

Veuillez garder tout le matériel d'emballage et toutes les boîtes d'emballage d'origine au cas où vous en auriez besoin pour transporter la calculatrice au centre de service.

Centres de service et d'information de Canon au Canada

Si vous avez besoin d'un service, composez le 1 800 OK CANON pour obtenir tous les renseignements sur le centre d'entretien et après-vente autorisé le plus proche.

Canon Canada Inc.
 2828 16^e Rue NE,
 Calgary AB T2E 7K7

Canon Canada Inc.
 5990 ch Côte-de-Liesse,
 Montréal QC H4T 1V7

Canon Canada Inc.
 6390 ch Dixie,
 Mississauga ON L5T 1P7

FCC REGULATIONS

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions;

1) this device may not cause harmful interference, and

2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.

However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Do not make any changes or modifications to the equipment unless otherwise specified in the manual. If such changes or modifications should be made, you could be required to stop operation of the equipment.

Canon U.S.A., Inc.

One Canon Plaza, Lake Success, NY 11042,

Customer Relations Division

1-800-828-4040

RÈGLEMENT DE LA FCC

Cet appareil est conforme à la Section 15 des règlements de la F.C.C. Son fonctionnement est visé par les deux stipulations suivantes :

1) l'appareil ne peut causer d'interférence nuisible, et

2) l'appareil doit pouvoir subir toute interférence, y compris une interférence pouvant perturber son fonctionnement.

Remarque : L'appareil a été soumis à des tests et il a été déterminé qu'il respecte les limites d'un appareil numérique de classe B, conformément à l'article 15 du règlement de la FCC. Ces limites sont en place pour assurer une protection raisonnable contre le brouillage nuisible dans les installations résidentielles. L'appareil engendre, utilise et peut radier de l'énergie radioélectrique. Si l'appareil n'est pas installé et utilisé conformément aux directives, il peut causer du brouillage nuisible aux radiocommunications.

Il n'est toutefois pas garanti qu'aucun brouillage n'aura lieu dans une installation en particulier. Si l'appareil produit du brouillage nuisible à la réception des radiocommunications et des émissions de télévision, ce qui peut être déterminé en mettant l'appareil sous et hors tension, l'utilisateur est encouragé à essayer d'enrayer le brouillage en prenant l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Placer l'antenne de réception dans une autre direction ou l'installer ailleurs.
- Augmenter la distance entre l'appareil et le récepteur.
- Relier l'appareil à une prise d'un circuit différent de celui auquel le récepteur est relié.
- Consulter le détaillant ou un technicien spécialisé en matière de radio-télévision.

N'effectuez ni modification ni changement à cet appareil à moins de mention spécifique dans le mode d'emploi.

Si de tels changements ou modifications sont apportées, vous pourriez devoir cesser de faire fonctionner l'appareil.

Canon U.S.A., Inc.

One Canon Plaza, Lake Success, NY 11042,

Customer Relations Division

1-800-828-4040

Interference-Causing Equipment Regulations

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the interference-causing equipment standard entitled "Digital Apparatus", ICES-003 of the Industry Canada."

Règlement sur le matériel brouilleur

Cet appareil numérique respecte les limites de bruits radioélectriques applicables aux appareils numériques de classe B prescrites dans la norme sur le matériel brouilleur : « Appareils numériques » NMB-003 édictée par Industrie Canada.

CANON ELECTRONIC BUSINESS MACHINES (H.K.) CO., LTD.

17/F., Ever Gain Plaza, Tower One, 82-100 Container Port Road, Kwai Chung,
New Territories, Hong Kong

CANON U.S.A., INC.

One Canon Plaza, Lake Success, NY 11042, U.S.A.

CANON CANADA INC.

6390 Dixie Road, Mississauga, Ontario L5T 1P7, Canada

CANON LATIN AMERICA, INC.

703 Waterford Way, Suite 400, Miami, FL 33126, U.S.A.